que pourquoi la salive se met en mousse, quand la langue et les joues la battent dans la bouche, pendant que nous parlons. C'est ce qui arrive aussi au blanc d'œuf et à l'eau de savon, battus dans un vase.

Mais cette albumine et cette soude n'ont pas été précisément mises là pour nous donner le plaisir de faire mousser la salive. Cela n'en vaudrait pas beaucoup la peine. Elles donnent à l'eau plus de pouvoir pour fondre en pâte les aliments, et commencent pour eux cette série de transformations qui, de proche en proche, les amènent enfin à devenir du beau sang rouge, comme celui qui se montre en gouttes au bout de vos doigts, quand vous avez été maladroite avec votre aiguille.

Une fois bien broyés par les dents, bien mouillés par la salive, devenus ce que vous avez pu voir, toutes les fois que, pour une raison ou pour une autre, il vous est arrivé de cracher ce que vous veniez de mâcher, les aliments n'ont plus rien à faire dans la bouche. Il s'agit alors d'aller plus loin. Mais de sortir par la porte de derrière, (1) cela n'est pas tout à fait aussi simple que d'entrer par la porte de devant. C'est une opération très compliquée, qui ne s'explique pas en deux mots, et je crois que nous avons assez bavardé comme cela pour aujourd'hui. Pourvu encore que je ne vous aie pas ennuyée avec ces interminables dents ; mais attendez-vous maintenant à du nouveau.

LIVRES ET PUBLICATIONS RECUES

1 *Petit catéchisme liturgique* dédié aux maisons d'éducation par S. S. A.

2 *Situation de la langue française au Canada* par B. Sulte.

Nous aurons à parler de ces deux ouvrages dans le numéro de novembre.

3 *L'Echo de L'Ouest*, journal hebdomadaire publié à Minneapolis, Minnesota. Rédacteur. E. R. Dufresne. 1.50 par année.

Merci à qui de droit.

(1) L'arrière bouche.

Proverbes comparés

Out of the abundance of the heart, the mouth speakes.

La bouche parle de l'abondance du cœur.

Quand le cœur est plein, il déborde.

All's well that ends well.

Tout est bien qui finit bien.

La fin couronne l'œuvre.

All's not gold that glitters.

Tout ce qui reluit n'est pas or.

L'habit ne fait pas le moine.

Il ne faut pas juger l'arbre d'après l'écorce.

Les apparences sont souvent trompeuses.

They are as much alike as two peas in a pod.

Ils se ressemblent comme deux gouttes d'eau.

Airds of a feather flock together.

Qui se ressemble s'assemble.

C. MIEL.

Expressions idiomatiques comparées

To account for : — rendre raison ; rendre compte de.

To afford (to buy any thing) : — Avoir les moyens de.

To agree to a thing : — Consentir à une chose.

To agree with any one (to be of the same mind) : — Etre d'accord avec quelqu'un.

To agree with one's health : — Convenir à la santé.

To agree about the price : — Convenir du prix.

To ask for : — Demander.

To ask a question : — faire une question.

To attend (to a thing) : — Faire attention à.

(*To a speaker*) *:* — Ecouter.
(*a sick man*) *:* — Soigner.
(*a lecture*) *:* — Assister à.
(*a course of lecture*) *:* Suivre.

How do you do ? — Comment vous portez-vous ? Comment ça va-t-il ? Comment êtes-vous ?

C. MIEL.